

## dISTCcovery lancé à l'I.-P.-E.

Les petites et moyennes entreprises de l'Ile-du-Prince-Edouard ont maintenant une nouvelle fenêtre sur les perspectives commerciales avec le lancement des services dISTCcovery au bureau d'ISTC à Charlottetown.

dISTCcovery, lancé le 8 janvier dernier à l'I.-P.-E., est un outil permettant de découvrir et d'acquérir de nouvelles possibilités de fabrication issues de l'explosion des innovations

technologiques dans le monde – des nouveaux produits et des nouveaux procédés.

dISTCcovery vous fait connaître des compagnies et des organismes du monde entier qui sont intéressés à céder sous licence le droit de fabriquer et de vendre leur produit sur un marché convenu. L'inverse est aussi possible. Vous pouvez céder sous licence votre

(Voir dISTCcovery page 2)

## La Vitrine des aliments prévue en mars

Industrie, Sciences et Technologie Canada présente la Vitrine technologique des aliments et produits de la mer, prévu pour le complexe Colisée-Agréna de Moncton du 29 au 31 mars.

Des personnes clés provenant des secteurs de l'alimentation et des produits de la mer seront de la partie pour discuter de produits nouveaux, de technologies nouvelles et d'occasions de marchés avec un point de vue régional,

national et international.

L'exposition vise les transformateurs et producteurs d'aliments et de produits de la mer, les gens d'affaires, les étudiants finissants qui désirent un emploi dans l'industrie et les entrepreneurs ou opérateurs de petites entreprises qui désirent s'accaparer une part de ce marché, évalué à plusieurs milliards de dollars.

(Voir Vitrine page 4)

# ISTC

# Nouveau-Brunswick Ile-du-Prince-Edouard



Février 1992

Une publication d'Industrie, Sciences et Technologie Canada

Vol 4 Numéro 1

## Le Canada à la croisée des chemins Les politiques incitatives sont très importantes

"Des critiques honnêtes émanant d'une analyse compétente ne devraient pas être une source d'anxiété – mais devraient plutôt stimuler un examen de conscience et encourager de meilleures performances."

Thomas D'Aquino

Président-directeur général, Conseil canadien des chefs d'entreprises

Le commentaire, entendu l'automne dernier suivant le dévoilement de l'étude sur l'économie canadienne, *Le Canada à la croisée des chemins – Les nouvelles réalités concurrentielles*, du professeur Michael Porter de la Harvard Business School, résume habilement ce qui doit se passer pendant que ce pays entre dans l'année 1992. L'étude et ses implications pour le gouvernement, la main d'oeuvre et le monde des affaires se doit d'être revue et, lorsque pertinent, subir les recommandations.

Dans les éditions futures du bulletin de nouvelles d'ISTC, les recommandations apportées par le prof. Porter seront discutées, en commençant par celles qui visent le gouvernement.

Porter soumet ses idées sous le principe que le gouvernement a un rôle à jouer, particulièrement en ce qui a trait aux politiques qui peuvent améliorer la position compétitive du pays. Voici les principes généraux dont il recommande aux gouvernements:

- Encourager les ajustements et les améliorations dans l'industrie en s'engageant à la formation, le développement des infrastructures et les environnements propices à la restructuration.

- Minimiser les interventions directes. Ceci veut dire encourager les politiques qui "englobent des programmes destinés à améliorer les infrastructures et les ressources humaines et encouragent l'investissement et l'amélioration."

- Favoriser les incitatifs au lieu des subventions. "Il y a peu d'indication que les gouvernements peuvent choisir des gagnants en supportant des entreprises particulières," écrit M. Porter. Des outils plus efficaces comprennent les incitatifs qui encouragent la formation et l'amélioration des infrastructures.

- Reconstruire les politiques sociales. Les buts sociaux ne doivent pas contrevenir les incitatifs, l'amélioration

et l'accroissement de la productivité.

- Améliorer la coordination des politiques intergouvernementales. "Le gouvernement, écrit M. Porter, impose un plus grand fardeau sur l'économie du Canada."

Nous avons besoin d'une plus grande coordination et collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

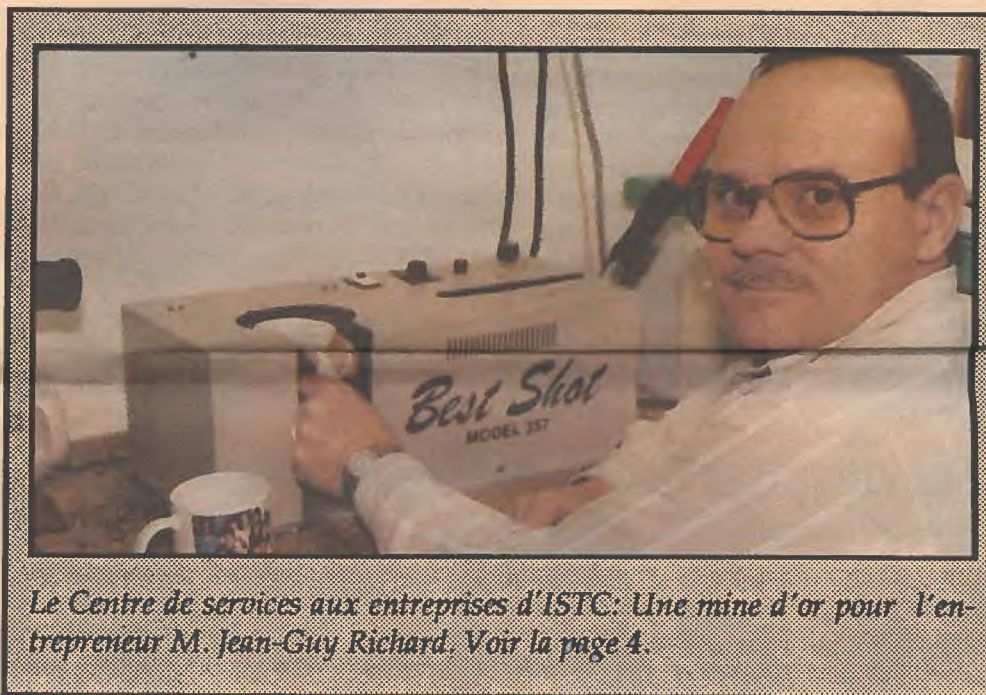
- Maintenir une politique ouverte envers l'investissement étranger. "Un objectif important d'une politique économique gouvernementale doit être d'améliorer l'environnement économique canadien de façon à changer, avec le temps, l'étendue des activités canadiennes des entreprises étrangères."

- Promouvoir un environnement macroéconomique sain et stable pour compléter les autres activités. Le besoin de réduire les déficits se rattache de près à ceci, ce dont Porter considère comme le problème macroéconomique le plus critique.

Porter recommande au gouvernement quelques aspects de développement de politiques.

- Investir dans l'éducation et les habiletés spécialisées en accordant plus de formation pour les chômeurs; encourager la formation dans le secteur privé; hausser les niveaux d'excellence en éducation; mettre plus d'emphasis sur l'enseignement pratique et les habiletés scientifiques; encourager et mettre à date les programmes d'apprentissage; travailler de plus près avec les organisations de commerce; promouvoir l'éducation coopérative; et balancer le financement post-secondaire pour supporter la compétitivité.

- Concentrer et implanter plus rapidement le dével-



Le Centre de services aux entreprises d'ISTC: Une mine d'or pour l'entrepreneur M. Jean-Guy Richard. Voir la page 4.

oppement technologique. Ceci veut dire améliorer la coordination des programmes gouvernementaux de recherche et développement; développer de meilleurs rapports entre les laboratoires gouvernementaux, les organisations provinciales, les universités et le secteur privé; augmenter la proportion gouvernementale de recherche et développement dans le secteur privé; encourager une plus grande spécialisation des universités; et en étendant l'information disponible sur les propriétés intellectuelles.

- Augmenter la cadence des réformes réglementaires dans les secteurs d'infrastructure et viser une plus grande harmonisation des politiques qui limitent la compétitivité et la rationalisation inter-provinciale.

- Renforcer les politiques de conservation et de renouvellement des ressources pour soutenir la compétitivité des industries primaires.

- Restructurer les approvisionnements gouvernementaux pour encourager une compétition plus ouverte sur les soumissions gouvernementales. L'utilisation de normes exigeantes est recommandée pour encourager les fournisseurs à développer des produits et procédés nouveaux.

- Adopter des normes rigoureuses et progressistes qui pourront "déclencher des innovations dans les produits et procédés qui sont très en demande ailleurs."



Industrie, Sciences et  
Technologie Canada

Industry, Science and  
Technology Canada

Canada

# On recherche des occasions d'exportation

Une étude récente préparée par Industrie, Sciences et Technologie Canada avec Affaires Extérieures indique que "l'économie du Nouveau-Brunswick est toujours dépendante sur les produits de ressources primaires qui sont vendus aux états de la Nouvelle-Angleterre, et ceux-ci forment la majorité de nos exportations."

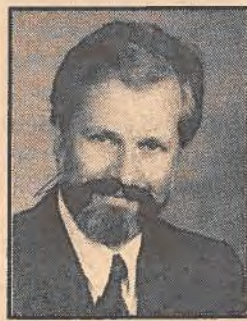
L'étude trouva que la plupart des entreprises du Nouveau-Brunswick avec un produit compétitif étaient déjà exportateurs, un fait qui n'a rien de surprenant, expliquent les auteurs, étant donné le marché interne limité de la province. Les entreprises qui n'exportent pas risquent de manquer les occasions qui s'offrent aux produits compétitifs dans le marché américain et ailleurs. "Augmenter le volume des exportations du Nouveau-Brunswick est possible seulement en développant de nouveaux produits, souligne l'étude. Ces produits doivent être uniques et distincts, avec une valeur ajoutée élevée, et compétitifs en termes de qualité et prix."

Une autre recommandation de l'étude est la création d'un mécanisme qui permettrait aux ministères du commerce des gouvernements fédéral et provincial de se joindre au secteur privé pour formuler et implanter une stratégie de commercialisation pour le Nouveau-Brunswick.

Au cours de la dernière année, une structure fut créée en la création d'un organisme privé qui est unique au Canada par le fait qu'elle regroupe des associations dévouées à l'amélioration de la commercialisation au Nouveau-Brun-

swick. Des représentants d'agences et du secteur académique font aussi partie.

L'objectif du conseil consultatif est de maximiser l'exportation des biens et services du Nouveau-Brunswick par l'entremise de con-



Guy-André Gélinas



Gordon L. Phippen

sultations et la coopération entre les secteurs privés et publics.

Le Conseil consultatif sur le commerce des associations du Nouveau-Brunswick sera coprésidé par Guy-André Gélinas, directeur et délégué commercial princi-

pal du Centre de commerce international à Moncton; George Bouchard, sous-ministre adjoint, développement industriel, ministère du développement économique et du tourisme; et Gordon L. Phippen, directeur, Institut canadien du marketing (chapitre du N.-B.).

Avec la création du CCCANB, un groupe tripartite est établi pour offrir un conseil permanent pour la consultation, estiment des représentants des ministères du commerce des gouvernements fédéral et provincial. Le secteur privé est reconnaissant pour l'occasion de contribuer au processus, dit M. Phippen.

## Millions (\$) de solutions vertes

La Technologie pour des solutions environnementales est une initiative de 100\$ millions provenant du Plan Vert pour développer et commercialiser des technologies pour la prévention et le nettoyage de pollution. L'initiative, administrée conjointement par Industrie, Sciences et Technologie Canada et Environnement Canada, vise la démonstration et la commercialisation de technologies environnementales qui adressent les inquiétudes de pollution prioritaires identifiées dans la Plan Vert. Celles-ci comprennent: la réduction et le recyclage des déchets, la prévention et le contrôle des polluants de l'air et de l'eau, et la conservation des eaux.

L'initiative comporte trois composantes.

● Premièrement, l'initiative offre un programme de commercialisation des technologies environnementales pour financer et accélérer, avec le secteur privé, le développement et la démonstration des technologies environnementales viables. Les objectifs du programme de commercialisation sont d'utiliser des projets-pilotes et commerciaux pour démontrer les nouvelles technologies pour solutionner les problèmes environnementaux; d'intensifier la compétitivité industrielle; et de prendre avantage des occasions de marché domestiques et internationales.

● La deuxième composante de l'initiative comporte un programme de transfert de technologie évalué à 18\$ millions pour fournir des services fédéraux afin de permettre aux entreprises canadiennes à trouver, évaluer, transférer et promouvoir les technologies environnementales.

● La dernière composante consiste en 2\$ millions pour établir un réseau de technologies environnementales parmi les centres de technologie environnementale qui existent au niveau fédéral, provincial et universitaire.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter M. Bernard Postma au (902) 566-7426.

## dISTCcovery lancé

(Suite de la page 1)

produit ou procédé unique partout dans le monde.

dISTCcovery vous montre comment organiser vos efforts pour trouver de nouveaux produits, de nouveaux procédés et de nouvelles technologies, les évaluer et en obtenir la licence.

dISTCcovery vous donne accès à des bases de données internationales contenant des milliers d'offres de licence pour de nouveaux produits, de nouveaux procédés et de nouvelles technologies. Ces offres proviennent de partout dans le monde.

dISTCcovery vous aide à vous intégrer au réseau mondial de particuliers et d'organismes, des secteurs privé ou public, qui peuvent vous aider dans ce secteur d'activité essentiel.

Pour de plus amples informations sur dISTCcovery, veuillez contacter Austin Bowman (902) 566-7441 ou Bernard Postma (902) 566-7426 à l'I.-P.-E., ou Victor Landry, (506) 851-6421 au N.-B.

## Calendrier des Événements

- 7 fév.: **Nutritional Labelling Seminar**; Moncton, N.-B.; Organisateur: ITC/ISTC; Information: J. Richard, (506) 851-6459
- 12 fév.: **Atlantic Canada Tourism Outlook**; Halifax, N.-É.; Organisateur: APÉCA; Information: A. Lord, (506) 851-6463
- 25 mars: **Atelier - secteur des produits forestiers**; Fredericton, N.-B.; Organisateurs: AECEC; Information: S. Perron, (506) 851-6445
- 29-31 mars: **Food and Seafood Technologies Opportunities Showcase**; Moncton, N.-B.; Organisateur: ISTC, en conjonction avec ApEx 92; Information: A. Dimock, (506) 851-7648
- 31 mars: **Atelier - Industrie environnementale aux États-Unis**; Moncton, N.-B.; Organisateurs: AECEC; Information: S. Perron, (506) 851-6445
- avril: **Réunion annuelle, Association de l'Industrie du tourisme du Nouveau-Brunswick**; Organisateur: AITNB; Information: M. Mallory, (506) 458-5646

## Publications

Les publications suivantes sont disponibles au Centre de services aux entreprises à Moncton, ou en composant 1-506-857-ISTC ou 1-902-566-7400

- Initiative prospérité: Trousse d'information
- L'industrie et l'environnement: Répertoire des manufacturiers de produits environnementaux
- Pour commencer: Guide sur les lois et les règlements régissant l'établissement d'une petite entreprise au Canada
- La protection de la propriété intellectuelle: Le Japon
- Guide de l'exportateur canadien (pays divers)

Le bulletin d'Informations ISTC Nouveau-Brunswick/Ile-du-Prince-Edouard est une publication d'Industrie, Sciences et Technologie Canada, publié cinq fois par année par le Brunswick Business Journal. Courrier deuxième classe, N° d'enregistrement: 6464.

Faites parvenir toutes requêtes au bureau régional d'ISTC, 770 rue Main, C.P. 1210, Moncton, N.-B., E1C 8P9; Téléphone: (506) 857-ISTC ou 1-800-332-3801/Télécopieur: (506) 851-6429.

## Membres

Le Conseil consultatif sur le commerce des associations du Nouveau-Brunswick

### Secteur privé

Canadian Exporters Association (N.-B./I.-P.-E.)

Président, Ken Winfield

Canadian Manufacturers Association (chapitre N.-B.)

Vice-président, Gerry Cluney

Chambre de Commerce du Nouveau-Brunswick

Représentante, Patricia Allen

Conseil économique du N.-B.

Directeur-général, Jean Nadeau

Consulting Engineers of N.B.

Président, Gary Hoadley

CSS International Ltée.

Président, Gérald Mallet

Institut canadien du marketing

(chapitre du N.-B.)

Directeur, Gordon L. Phippen

Maritime Lumber Bureau

Directrice-générale, Diana Blenkhorn

New Brunswick Forest Products

Association

Directeur-général, Bill Butler

New Brunswick Salmon Growers' Association

Président, Bill Thompson

Printing and Associated Industries of New Brunswick

Président, Normand Dupuis

Promotion Maritime Ltée.

Président, Stan Dugas

Textile Association of New Brunswick

Président, Carl Dimitroff

Secteur académique

Université de Moncton

Centre de commercialisation internationale

Directeur, Mohammed Zeitoun

Faculté d'administration

Doyen, Paul Lanctôt

University of New Brunswick

Faculté d'administration

Doyen, Dr. Ronald Storey

Centre for International Marketing and

Entrepreneurship

Directeur, Norm Schaefer

Secteur public

Gouvernement fédéral

Agence de promotion économique du Canada Atlantique

Gérant, Tony Marshall

Industrie, Sciences et Technologie Canada

Centre de commerce international

Directeur et délégué commercial principal

Guy-André Gélinas

Gouvernement provincial

Développement économique et tourisme

Sous-ministre adjoint, développement

industriel

George Bouchard

Agences

Association des commissaires

industriels du N.-B.

Président, Daryl Black

Atlantic Provinces Transportation

Commission

Directeur-général, Ramsay Armitage

## Fabriqué au N.-B. et l'I.-P.-E.

# BO-Plastik Incorporated



Edmundston, N.-B. – Si l'entreprise BO-Plastik n'est en opération que depuis moins de deux ans, cela n'empêche qu'elle s'est fait connaître dans l'industrie de la fabrication d'objets de plastique par le processus de moulage par injection, tant au Nouveau-Brunswick qu'ailleurs.

Reconnue pour son modèle réduit du Timberjack 240E et ses tout nouveaux

"ciseaux magiques" pour enfants, BO-Plastik vend ses produits au Canada, aux États-Unis et au Mexique, avec l'intention de franchir d'autres frontières dans un futur rapproché.

L'entreprise est d'ailleurs la seule au Nouveau-Brunswick à offrir un service de moulage par injection sur mesure, le tout à partir de son atelier de production de 10,000 pi. carrés dans le parc industriel d'Edmundston. Avec dix employés, BO-Plastik offre aussi des services d'assemblage, d'emballage et d'imprimerie.

Information:

Michel Bélanger, président  
C.P. 91, 6, ave. Crabtree  
Edmundston, N.-B. E3V 3K7  
Tél: (506) 739-7755  
Fax: (506) 739-7755



Les participants: (à gauche) Paul LeBlanc, ISTC; Guy Landry, Greystone Energy Systems, Moncton; Kevin Locke, Industrial Enterprises, Saint John; et André Beaulieu, A.A. Beaulieu Ltée., Edmundston.

## La qualité relie le N.-B. et l'état de l'Arkansas

**A** première vue, il pourrait sembler que le Nouveau-Brunswick et l'état de l'Arkansas n'ont rien en commun – à l'exception peut-être de leur Little Rock et notre Petit-Rocher – mais les deux partagent un intérêt pour la qualité de leurs produits manufacturés.

C'est ce qu'un groupe d'éducateurs, de représentants d'industrie et de gouvernement ont pu conclure lors d'une visite à l'état en décembre dernier en faisant partie d'un programme échange sur la qualité parrainé par ISTC et le ministère provincial du développement économique et du tourisme.

On compte l'état de l'Arkansas parmi les meneurs aux États-Unis en termes de l'encouragement et la promotion des standards de qualité dans sa communauté manufacturière et d'affaires, aux bureaux gouvernementaux et aux institutions éducationnelles.

"À cause de ceci, ils ont pu convaincre un grand nombre d'entreprises du Japon à venir s'établir à l'intérieur de ses frontières," explique M. Paul LeBlanc, directeur d'industrie et de technologie chez ISTC-N.-B./I.-P.-E.

"Le programme d'échange des partenaires de la qualité a été initié pour encourager un esprit de coopération et de compréhension entre les représentants

des gouvernements canadiens et américains, soutient M. LeBlanc, pour donner aux entrepreneurs de cette province une vue pratique des systèmes de qualité dans des opérations comparables, pour donner aux entrepreneurs une occasion d'explorer les marchés d'exportation et pour permettre aux éducateurs post-secondaires qui sont impliqués dans la qualité d'échanger leurs idées sur le curriculum, les méthodes et les stratégies de livraison des programmes."

La délégation néo-brunswickoise a pu visiter les installations de la Dow Chemical, Martin Lumber Company, Yarnell's Ice Cream et Monroe Auto Equipment, entre autres. La coordinatrice du Arkansas Quality Task Force, Jan Partain, soutient que l'orientation du groupe s'est concentrée sur les façons dont les entreprises de l'Arkansas ont pu incorporer la qualité dans leurs opérations – en changeant la culture manufacturière, en utilisant davantage les équipes et en définissant l'étendue de la formation.

Au Nouveau-Brunswick, le programme d'assurance qualité a été établi à la suite d'une étude en 1989 qui décelait un bas niveau de compréhension vis-à-vis la qualité parmi les 480 entreprises manufacturières et exportatrices de la province.

Aujourd'hui, le programme d'assurance qualité vise les manufacturiers et les transformateurs et comporte des sessions d'information et de formation, implantation et contrôle, ainsi que de gérance totale de la qualité.

Pour le programme d'échange des partenaires de la qualité, tel que la visite à l'Arkansas, les entreprises doivent consentir à participer à d'autres activités des partenaires de la qualité en partageant l'information sur leurs programmes et systèmes d'assurance qualité, et en agissant à titre de modèle avec d'autres entreprises.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Jean-Guy Bernard au (506) 851-6578, ou Paul LeBlanc au (506) 851-6450.

## Cows Prince Edward Island



une collection complète d'articles, tous comprenant les images farfelues des 'Cows'.

La crème glacée est toujours servie dans leurs délicieux cornets gauffrés. Deux des boutiques sont saisonnières, tandis que l'emplacement de Charlottetown est ouvert à l'année longue.

En octobre 1991, Cows offrait son tout premier catalogue distribué au Canada et aux États-Unis. Cows Prince Edward Island sont très fiers de leur héritage insulaire et continuent de travailler attentivement à promouvoir et à supporter l'Ile et ses habitants.

Information: M. Cam Beck,  
1, Cow Cabbage Lane  
Charlottetown, I.-P.-E.  
C1E 1B0  
Téléphone: 1-800-565-COWS  
Télécopieur: 1-902-368-7347

Charlottetown, I.-P.-E. – En 1982, une crème glacée super-riche était créée et vendue à Cavendish, I.-P.-E. – et Cows prenait naissance.

Bientôt, trois boutiques étaient en opération, avec une gamme complète de maillots et d'articles avec les images de vaches créées par Marc Gallant, artiste et photographe natif de l'Ile.

Ces trois boutiques offrent maintenant une gamme complète de maillots, de vêtements-sports, serviettes de plage, et

## St. Anne-Nackawic Pulp Co.



Nackawic, N.-B. – Le Nouveau-Brunswick est reconnu pour la qualité de ses produits de pâtes et papier, et la St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd. est une des entreprises qui vient ajouter à cette réputation.

La pâte de bois franc kraft blanchie fabriquée à Nackawic est utilisée dans la production de produits spécialisés tels que les papiers photographiques et les laminés décoratifs. Connue pour sa pureté

et son éclat, la pâte à papier de St. Anne-Nackawic Pulp Company a reçu le prix d'or d'Eastman Kodak pour sa qualité exceptionnelle, et le prix "Champions de Qualité" de la Province du Nouveau-Brunswick, un hommage au travail de ses quelques 475 employés.

Avec des marchés situés en Europe, au Japon et en Amérique du Nord, l'entreprise s'embarque maintenant vers l'accréditation ISO 9002, une normalisation internationale pour les programmes d'assurance-qualité.

Information:  
Peter Quinn,  
gérant des relations industrielles  
St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd.  
C.P. 1000  
Nackawic, N.-B. E0H 1P0  
Téléphone: (506) 575-2221, poste 222  
Télécopieur: (506) 575-2734

### À la recherche d'excellence



Pour la neuvième année consécutive, le monde des affaires du Canada sera récompensé pour son excellence. Depuis plusieurs années, les Prix Canada pour l'excellence en affaires, établis en 1984, ont reconnu un grand nombre de gens d'affaires pour leurs accomplissements.

Notez que la date limite pour s'enregistrer est le 8 avril. Communiquez avec un agent d'ISTC pour plus de détails.

# Les manufacturiers ont prit avantage du PATPSM

**L**e Programme d'application des technologies de pointe dans le secteur manufacturier (PATPSM) est couronné de succès au Nouveau-Brunswick et au Canada, estime M. Jean-Guy Bernard, ing., agent d'industrie et de technologie chez ISTC.

Depuis son instauration en 1989, non moins de 45 entreprises manufacturières du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard ont prit avantage des argents disponibles pour louer les services d'un expert-conseil de l'extérieur afin d'évaluer la faisabilité commerciale et technique d'une amélioration complète de leurs activités de fabrication grâce aux applications des technologies de pointe.

"Les argents sont utilisées pour apporter des consultants sur les lieux pour évaluer les opérations des entreprises manufacturières, explique M. Bernard. Ensuite, ils formulent des recommandations pour l'implantation de systèmes, d'équipement et de nouvelle technologie manufacturière."

Le résultat est un rapport détaillé qui indique les directions à prendre en préparation d'agrandissement ou d'approvisionnement en nouvelle technologie.

Les bénéfices du programme sont plusieurs, indique M. Bernard. Une formule d'application simple, une réponse rapide et le fait que les consultants font la grosse partie de leur travail sur les lieux ne sont que quelques atouts du PATPSM.

"Le rapport final aide aussi à répondre aux questions des institutions financières qui pourraient être appelées à partager dans un projet d'agrandissement ou d'approvisionnement en technologie de pointe," dit M. Bernard.

"Le programme aide aussi aux consultants de la région puisque les entreprises utilisent de nouvelles technologies, dit-il. Ceci veut dire que les consultants sont aussi exposés à de nouvelles technologies."

Sur une base absolue, les entreprises manufacturières du Nouveau-Brunswick suivent seulement l'Ontario en termes de livraisons du PATPSM, dit M. Bernard, lui indiquant que ces entreprises travaillent vigoureusement pour s'acquiescer des technologies de pointe.

Deux telles entreprises sont Wayside Industries de Saint John et Unitex Company Ltd. de Moncton.

Selon Guy Richards chez Wayside Industries, le programme PATPSM aura aidé cette entreprise à financer une étude de marketing et de technologie dans l'industrie d'emballages fabriqués à partir de carton pliant.

"Nous avons pu prendre les résultats de l'étude pour obtenir les argents nécessaires pour acheter l'équipement qui nous permet de fabriquer de nouveaux produits, raconte M. Richards. Nous étions dans une situation où nous ne pouvions assumer cette dépense, et le PATPSM nous a donné le coup de pouce nécessaire."

Pour sa part, Brian O'Dwyer, président d'Unitex Company Ltd., explique que le PATPSM lui a permis d'embaucher un



Johanne Lessard travaille à Unitex.

consultant pour évaluer ses opérations et recommander un programme d'assurance-qualité qui a mené à la certification CSA Z299.3, un atout de vente important pour sa clientèle gouvernementale et institutionnelle.

"Nous avons un ingénieur sur place pour évaluer la construction d'habits d'un bout à l'autre pour déterminer ce que nous avons besoin pour intégrer un programme efficace d'assurance-qualité, explique-t-il. Maintenant, chaque étape de production, du moment où le matériel entre dans l'édifice jusqu'à ce que le produit fini sort, est contrôlée et peut être tracée en cas de problèmes. La certification CSA Z299.3 veut dire que nos clients peuvent nous mettre au test."

Les résultats obtenus depuis l'implantation en mai dernier parlent d'eux-mêmes, si O'Dwyer en juge par la réaction de ses clients.

"Mais cela veut aussi dire que lorsqu'une compagnie de construction en Ontario nous appelle pour des échantillons, nous parlons leur langage, dit-il. Nous pouvons leur expliquer que nos produits sont fabriqués à partir de CAO-FAO et qu'ils rencontrent les normes de la CSA."

Le programme PATPSM est disponible à des entreprises individuelles ou à des groupes d'entreprises oeuvrant dans le même secteur éprouvant des difficultés similaires, explique M. Bernard.

"Notre but ultime est d'augmenter la compétitivité internationale de nos entreprises manufacturières," dit-il.

## La vitrine d'aliments

(Suite de la page 1)

Seront disponibles:

- de nouveaux produits disponibles pour la fabrication sous licence;
- de nouvelles technologies de transformation et d'emballage;
- des ateliers, colloques et discussions reliés à l'industrie, ainsi que des présentations vidéos;
- un étalage de manuels, revues et bulletins de nouvelles reliés à l'industrie;
- une mission de gens d'affaires de l'Europe voulant s'associer à des entreprises de l'Atlantique;
- des spécialistes en tous les aspects de l'industrie - commercialisation, élaboration de produits, sciences des aliments, emballage et transport;
- des représentants des gouvernements provinciaux, fédéraux et internationaux.

L'exposition est offerte conjointement avec ApEx 92, l'exposition majeure du Canada Atlantique destinée à l'industrie de la restauration.

Pour de plus amples informations, contactez Errol Dimock (506) 851-7648, ou Roger Léger au (506) 851-6461.

## Missions d'acheteurs

- 12-15 fév.; National Farm Machinery Show (National Stand); Louisville, KY; Organisateur: AECEC; Information: Peter Egyed, (613) 991-9483
- 12-15 fév.; Seafare International Southwest; Long Beach, CA; Organisateur: AECEC; Information: Peter Egyed, (613) 991-9483
- 14-17 fév.; National Farm Machinery Show and Championship Tractor Pull; Louisville, KY; Organisateur: CCI; Information: T. Rogers, (306) 975-9365
- 19-20 fév.; Mission NEEF- Logiciels; Minneapolis, MN; Organisateur: AECEC; Information: David Shaw, (613) 991-9474
- 28-29 fév.; Canadian Food; Caracas Hilton, Venezuela; Organisateur: AECEC; Information: J. Richard, (506) 851-6459
- mars; Northeast Construction Show; Boston, MA; Organisateur: AECEC; Information: R. McNally, (613) 993-7486
- 9-14 mars.; Foodex; Tokyo, JA.; Organisateur: AECEC; Information: J. Richard, (506) 851-6459
- mars 22; ANTAD '92 Food Products: Wholesalers and Retailers; Guadalajara, Mexique; Organisateur: AECEC; Information: J. Richard, (506) 851-6459
- 9-10 sept.; BUILT; Boston, MA.; Organisateur: AECEC; Information: S. Perron, (506) 851-6445; Date limite: 31 mars

## L'entrepreneur trouve des contacts au CSE

**M** Jean-Guy Richard compare à une petite mine d'or le Centre de services aux entreprises (CSE) situé aux bureaux d'ISTC dans la Place Assomption à Moncton.

À titre de vice-président de Four Seasons Industries Inc. de Dieppe, M. Richard prend souvent le temps pour chercher des nouveaux produits dont pourrait utiliser l'entreprise manufacturière d'objets imprimés, de trophées et de nouveautés. De toute évidence, ses visites au CSE ont été couronnées de succès.

"Je m'y rends environ deux fois par mois, dit-il en prenant quelques minutes. C'est un de mes amis qui utilise le Centre de services aux entreprises qui m'y a référé."

Ce dont trouve M. Richard en y franchissant les portes est de l'information - en commençant par RADAR: le Réseau d'approvisionnement et de débouchés d'affaires - ainsi que les annuaires de manufacturiers et de fournisseurs tels que Fraser's, le Thomas Register, le Canadian Trade Index, et le Scott's Atlantic. De plus, des centaines de manuels pour chaque secteur manufacturier remplissent les étagères, fournissant de l'information précieuse aux entrepreneurs établis et avertis tels M. Richard.

Pour lui, effectuer ces recherches se traduit en occasions d'affaires.

"Dans une petite entreprise comme la nôtre, nous devons continuellement chercher pour de nouvelles idées et de nouveaux produits, dit-il. Et le Centre de services aux entreprises est la seule place à Moncton où nous pouvons trouver ce genre d'information."

M. Richard s'y rend souvent pour trouver une réponse à une question particulière, mais souvent il y sort avec une source d'information pour d'autres produits et procédés.

La plus récente acquisition consiste en un appareil vidéo et un processus mécanique servant à transférer les photos noir et blanc ou couleur sur des tasses - faisant d'elles un souvenir cher pour une grande clientèle.

"J'ai été surpris de toute l'information qui se trouve au Centre de services aux entreprises, dit M. Richard. Si toutes les petites entreprises prenaient le temps de chercher comme nous l'avons fait, ils réaliseraient qu'il pourrait s'agir d'un gros avantage sur leurs compétiteurs."

M. Richard se sert aussi du CSE pour trouver des fournisseurs de produits bruts utilisés dans leurs fabrications.

"Par exemple, nous imprimons des messages promotionnels sur des stylos, explique-t-il. Si je peux trouver trois ou quatre fournisseurs pour ces stylos, je peux marchander avec chacun pour arriver au meilleur prix, ce dont je ne peux faire si je ne connais qu'un fournisseur."

Les Centres de services aux entreprises du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard sont situés au 12<sup>e</sup> étage de la Place Assomption à Moncton et au quatrième étage du Confederation Court Mall à Charlottetown. Pour de plus amples informations, contactez Jeanne Cormier, gérante du CSE, à Moncton au (506) 857-ISTC, par télécopieur au (506) 851-2384 (N.-B.)/(902) 566-7450 (I.-P.-E.).

## Programme de visites

Des représentants d'ISTC et de l'Agence canadienne de développement international continuent leur programme de visites annoncées avec les commissions industrielles au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard.

Voici les dates pour les mois de février et mars. Si vous désirez rencontrer ces agents d'ISTC ou de l'ACDI à vos bureaux ou aux bureaux de la commission industrielle dans votre région, ou si vous désirez plus d'information, composez (506)-857-ISTC, ou le 1-800-332-3801 (N.-B. seulement).

- 3-4 fév. 1992, Commission de développement régional Chaleur Inc., Information: J.-G. Bernard, W. Boardman
- 6-7 fév. 1992, Capital Region Development Commission Inc., Information: M. Sheen, S. Perron
- 10-11 fév. 1992, Commission industrielle du Restigouche Inc., Information: C. MacArthur, B. Hong, T. Noël
- 17-18 fév. 1992, Carleton Regional Development Commission Inc., Information: R. Jones, T. Noël
- 20-21 fév. 1992, Commission d'expansion économique de la Péninsule Inc., Information: J.-G. Bernard, J. Richard
- 25-26 fév. 1992, Miramichi Region Development Corporation Inc., Information: M. Sheen, S. Perron
- 9-10 mars 1992, Commission économique du Sud-Est Inc., Information: R. Léger, J. Richard
- 12-13 mars 1992, Commission économique de Kent Inc., Information: R. Léger, S. Perron